

第一章 初始条款和定义

第一条 建立自由贸易区

在与《1994年关税与贸易总协定》第24条和《服务贸易总协定》第5条相一致的基础上，双方就此建立自由贸易区。

第二条 目标

一、本协议的目标是：

（一）鼓励缔约双方之间贸易的扩大和多样化；

（二）通过促进自由贸易区内的公平竞争条件，便利货物和服务贸易；

（三）促进自由贸易区的公平竞争条件；

（四）制定易于理解的规则以保障缔约双方之间货物贸易和服务贸易规范、透明的环境；

（五）增加缔约双方领土内的投资机会；

（六）考虑到每一缔约方的经济状况和社会或文化需求，并为促进缔约双方之间的技术创新和技术转让与传播，确保在缔约双方领土内对知识产权提供适当、有效的保护；

（七）确认缔约双方促进贸易的承诺，再次确认缔约双方在可持续发展项下的经济、社会和环境方面取得适当平衡的愿望；

（八）为本协定的实施和适用、共同管理以及争端解决制定有效的程序；以及

(九) 为进一步促进双边合作以扩大和增强本协定效益建立框架。

二、缔约双方应依照第一款规定的目标并依照解释国际公法的惯例解释和适用本协定的条款。

第三条 与其他协定的关系

一、缔约双方确认其在《世界贸易组织协定》和双方均加入的其他谈判协定以及双方均加入的任何其他国际协定下的权利和义务。

二、如果本协定与双方缔结的任何其他协定之间存在任何不一致，双方应立即相互协商，以依照解释国际公法的惯例找到双方满意的解决方案。

第四条 地理适用性¹

一、对中国而言，本协定适用于中国的全部关税领土，包括领陆、领空、内水和领海及其海床和底土，以及依据国际法和中国国内法，中国有权行使主权和（或）管辖权的领海以外的区域。

二、对尼加拉瓜而言，是指符合其国内法和国际法规定的尼加拉瓜共和国的领土。

三、每一缔约方对遵守本协定的所有条款负全部责任，并应采取一切可行的合理措施，以确保其领土内的各地方政府和主管机关遵守本协定的条款。

¹本条仅用于本协定的实施。

第五条 一般定义

除非另有规定，就本协定而言：

《保障措施协定》是指《世界贸易组织协定》附件 1A 所载的《保障措施协定》；

海关管理部门是指：

（一）对于中国，指中华人民共和国海关总署（GACC）或其继任者；和

（二）对于尼加拉瓜，指尼加拉瓜海关总署（DGA）或其继任者；

关税指与货物的进口有关的任何税或费用，但不包括：

（一）根据《1994 年关税与贸易总协定》第 3 条第 2 款征收的相当于国内税的任何费用；

（二）符合《1994 年关税与贸易总协定》第 6 条、《世界贸易组织协定》附件 1A 所载的《关于实施〈1994 年关税与贸易总协定〉第 6 条的协定》和《世界贸易组织协定》附件 1A 所载的《补贴与反补贴措施协定》规定适用的任何反倾销或反补贴税；以及符合《1994 年关税与贸易总协定》第 19 条、《世界贸易组织协定》附件 1A 所载的《保障措施协定》的任何税，以及

（三）与所提供和进口相关服务的成本相当的任何手续费或其他费用；

《海关估价协定》是指《世界贸易组织协定》附件 1A 所载的《关于实施〈1994 年关税与贸易总协定〉第七条的协定》;

日指日历日;

企业是指根据适用法律组建或组织的任何实体,无论是否以营利为目的,也无论是私人或政府所有或控制,包括任何公司、信托、合伙企业、独资企业、合资企业、协会或类似组织;

一缔约方企业是指根据一缔约方法律组建或组织的企业,以及位于一缔约方领土内并在那里开展业务活动的分支机构;

现存指在本协定生效之日有效的;

自贸协定联合委员会是指根据第二十章第一条设立的中国-尼加拉瓜自由贸易协定联合委员会(自贸协定联合委员会);

《服务贸易总协定》(GATS)是指《世界贸易组织协定》附件 1B 所载的《服务贸易总协定》;

《1994 年关税与贸易总协定》(GATT 1994)指《世界贸易组织协定》附件 1A 所载的《1994 年关税与贸易总协定》;

一缔约方的货物是指依据《1994 年关税与贸易总协定》理解的国内产品或缔约双方同意的货物,包括原产于该缔约方的货物;

协调制度是指 1983 年 6 月 14 日在布鲁塞尔订立的《商品名称及编码协调制度国际公约》的附件所载的,可由各缔

约方在其各自的法律中修订、采用和实施的由世界海关组织采用和管理的商品名称及编码协调制度；

措施包括任何法律、法规、程序、要求或惯例；

公民指的是：

（一）对中国而言，是指根据中国法律具有中国国籍的自然人；和

（二）对尼加拉瓜而言，是指《尼加拉瓜共和国政治宪法》第 15 条定义的尼加拉瓜人；

原产是指符合第三章（原产地规则和实施程序）规定的原产地规则；

缔约方指本协议对其生效的任何国家；

人是指自然人或企业；

《与贸易有关的知识产权协定》是指《世界贸易组织协定》附件 1C 所载的《与贸易有关的知识产权协定》；

WTO 指世界贸易组织；和

《世界贸易组织协定》是指 1994 年 4 月 15 日在马拉喀什签署的《马拉喀什建立世界贸易组织协定》。